

枕草子

春はあけぼの。やうやう白くなりゆく山ぎは、すこしあかりて、紫だちたる雲のほそくたなびきたる。

夏は夜。月のころはさらなり、闇もなほ、蛍の多く飛びちがひたる。また、ただ一つ二つなど、ほのかにうち光りて行くもをかし。雨など降るもをかし。

秋は夕暮れ。夕日のさして山の端いと近うなりたるに、鳥のねどころへ行くとて、三つ四つ、二つ三つなど、飛びいそぐさへあはれなり。まいて、雁などのつらねたるが、いと小さく見ゆるはいとをかし。日入り果てて、風の音、虫の音など、はた言ふべきにあらず。

冬はつとめて。雪の降りたるは言ふべきにもあらず、霜のいと白きも、またさらでもいと寒きに、火などいそぎおこして、炭もてわたるもいとつきづきし。昼になりて、ぬるくゆるびもていけば、火桶の火も白き灰がちになりてわろし。

TRUYỆN GÓI ĐÀU

Mùa xuân đẹp nhất là vào lúc rạng đông. Khi mặt trời dần lên, khoảng trời phía chân núi dần hừng sáng, những đám mây mang sắc tím nhạt trải dài ngang trời – khung cảnh ấy thật đẹp biết bao.

Mùa hè đẹp nhất là vào ban đêm. Những đêm trăng sáng đẹp đến nỗi không thể diễn tả bằng lời. Ngay cả những đêm không trăng, hình ảnh những con đom đóm bay lượn cũng đầy thi vị. Dù chỉ là một hay hai con đom đóm bay qua, lấp lánh những gợn sáng yếu ớt cũng đã đủ gợi lên vẻ đẹp nên thơ. Và cả những cơn mưa đêm cũng mang một nét phong tình khó tả.

Vào mùa thu, chiều tà là thời điểm đẹp nhất. Ta rung động khi chiêm ngưỡng khung cảnh mặt trời dần khuất sau những dãy núi, từng đàn quạ vội vã bay về tổ. Và cả khung cảnh những con nhạn bay thành hàng, bóng chim nhỏ dần trong bóng chiều tà - thật là một khung cảnh nên thơ trữ tình. Và rồi khi mặt trời đã hoàn toàn khuất dạng, âm thanh của gió, âm thanh rả rích của côn trùng cũng khiến ta rung động đến nỗi không thoát nên lời.

Sáng sớm là thời điểm đẹp nhất của mùa đông. Những ngày tuyết rơi mặc nhiên là rất đẹp. Còn vào những ngày lạnh, dù có hay không làn sương trắng, chỉ cần nhìn hình ảnh những người đang vội vã mang theo than củi để đốt lửa sưởi ấm - một hình ảnh chỉ có thể thấy vào mùa đông - cũng đủ khiến ta xao xuyến. Vào buổi trưa, khi cái lạnh đã dịu đi, than trong bếp sưởi cũng dần tàn, trở thành một lớp tro trắng, đã bớt đi vài phần thi vị.

MA THI DIEU LINH